

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 10. oktobar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 10. oktobra 2013.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG
ZA IZMJENU SPISKA SVJEDOKA (DIO POSTUPKA KOJI SE ODNOSI NA
SARAJEVO)**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za izmjenu spiska svjedoka: dio postupka koji se odnosi na Sarajevo", koji je optuženi podnio 4. oktobra 2013. (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim izdaje odluku s tim u vezi.

I. Istorijat postupka i argumenti

1. Optuženi u Zahtjevu, na osnovu pravila 73^{ter}(D) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), traži da se izda nalog za izmjenu njegovog spiska svjedoka, podnesenog na osnovu pravila 65^{ter} Pravilnika (dalje u tekstu: Spisak svjedoka).¹ On traži odobrenje da Spisku svjedoka doda dva svjedoka u vezi s dijelom postupka koji se odnosi na Sarajevo (dalje u tekstu: Predloženi spisak) i istovremeno podnosi obavještenje o svojoj namjeri da s već postojećeg Spiska svjedoka povuče 32 svjedoka u vezi s dijelom postupka koji se odnosi na Sarajevo.²

2. Prvi svjedok koji optuženi želi da doda Spisku svjedoka je Prvoslav Davinić, koji je od 1992. do 1995. godine bio na položaju šefa UN-ovog Centra za poslove razoružanja u New Yorku i koji bi trebalo da svjedoči o svojim kontaktima s optuženim u vezi s granatiranjem pijace na Markalama 28. avgusta 1995. godine, kao i o informacijama koje je njegova kancelarija primila da za to nisu bili odgovorni bosanski Srbi.³ Drugi svjedok je Svjedok C koji će svjedočiti o prisluškivanim razgovorima u kojima su Alija Izetbegović i drugi, u namjeri da iznude intervenciju međunarodne zajednice, planirali da prebace krivicu za granatiranje civila na bosanske Srbe.⁴ Prema riječima optuženog, svjedočenje Predloženih svjedoka dovešće u sumnju odgovornost bosanskih Srba za slučajeve granatiranja navedene u Trećoj izmijenjenoj optužnici (dalje u tekstu: Optužnica).⁵

¹ Najnoviji spisak svjedoka optuženog podnesen je 26. februara 2013. godine.

² Zahtjev, par. 1.

³ Zahtjev, par. 6-9.

⁴ Zahtjev, par. 10-12.

⁵ Zahtjev, par. 11.

3. Optuženi navodi da eventualnu štetu koju bi tužilaštvo pretrpjelo zbog dodavanja Predloženih svjedoka premašuju relevantnost i dokazna vrijednost njihovog svjedočenja, kao i vrijeme koje bi se uštedjelo izvođenjem njihovih dokaza umjesto dokaza 32 svjedoka čije se povlačenje predlaže.⁶ On također tvrdi da Predložene svjedoke nije na Spisak svjedoka uključio ranije zato što je Prvoslav Davinić, koji se u Srbiji krivično goni, odbijao da razgovara sve do avgusta 2013. godine, a da tim odbrane optuženog nije znao za Svjedoka C do početka ove godine.⁷ Na kraju, optuženi u povjerljivom Dodatku A Zahtjevu prilaže imena 32 svjedoka u vezi s dijelom postupka koji se odnosi na Sarajevo, a koje želi povući sa Spiska svjedoka.⁸

4. Tužilaštvo je 8. oktobra 2013. godine podnijelo "Odgovor tužilaštva na 'Zahtjev za izmjenu spiska svjedoka: dio postupka koji se odnosi na Sarajevo'" (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem navodi da se ne protivi Zahtjevu, ali da će tražiti pristupanje Predloženih svjedoka sudu radi unakrsnog ispitivanja.⁹ Isto tako, tužilaštvo napominje da, što se tiče prijedloga optuženog da povuče 32 svjedoka, jedan od tih 32 svjedoka je već povučen, dok su ostalih 27 na rezervnom spisku.¹⁰

II. Mjerodavno pravo

5. Pravilo 73ter(D) predviđa sljedeće: "Poslije početka izvođenja svojih dokaza odbrana može, ukoliko smatra da je to u interesu pravde, podnijeti zahtjev da se ponovo prihvati prvobitni spisak svjedoka ili da se promijeni odluka o tome koji će svjedoci biti pozvani." Vijeće može takav zahtjev da odobri ako je to u interesu pravde.¹¹ Kada donosi odluku o tome, pretresno vijeće uzima u obzir nekoliko faktora, između ostalog i da li je predloženi dokaz *prima facie* relevantan i da li ima dokaznu vrijednost. Vijeće također

⁶ Zahtjev, par. 13.

⁷ Zahtjev, par. 14.

⁸ Zahtjev, par. 15.

⁹ Odgovor, par. 1-2.

¹⁰ Odgovor, par. 3.

¹¹ Odluka po Zahtjevu optuženog da izmijeni spisak svjedoka, 21. februar 2013. godine, par. 5, gdje se poziva na *Tužilac protiv Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-T, Odluka po Drugom i Trećem zahtjevu Čermakove odbrane da doda svjedoka na popis svjedoka na temelju pravila 65ter(G), 22. septembar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Gotovina*), par. 7; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po Zahtjevu Stanišićeve odbrane za dodavanje svjedoka DST-081 na spisak svjedoka odbrane na osnovu pravila 65ter, 20. oktobar 2011. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić*), par. 4.

treba u ravnotežu dovesti pravo odbrane da tokom izvođenja svojih dokaza izvede dokaze kojima raspolaže i pravom tužilaštva da ima dovoljno vremena da se pripremi za unakrsno ispitivanje novopredloženih svjedoka.¹² Vijeće takođe mora razmotriti da li je odbrana iznijela valjan razlog zbog kojeg nije u ranijoj fazi postupka zatražila da doda svjedoke svom spisku svjedoka. Valjan razlog postoji ako su svjedoci tek odnedavno postali dostupni za svjedočenje ili je relevantnost dokaza tek nedavno postala očita.¹³

III. Diskusija

6. Vijeće smatra da je očekivano svjedočenje Predloženih svjedoka, kako je opisano u Zahtjevu, relevantno za dio postupka u predmetu optuženog koji se odnosi na Sarajevo i, konkretno, za odgovornost za slučajevne granatiranja navedene u Optužnici. Iz tog razloga, Vijeće se uvjerilo u *prima facie* relevantnost i dokaznu vrijednost očekivanog svjedočenja.

7. Vijeće primjećuje da se tužilaštvo ne protivi dodavanju Predloženih svjedoka Spisku svjedoka. U svakom slučaju, Vijeće smatra da dodavanje tih svjedoka neće ugroziti pravo tužilaštva da mu na raspolaganju stoji dovoljno vremena za pripremu unakrsnog ispitivanja. Osim toga, uzimajući u obzir obavještenje optuženog o povlačenju sa Spiska svjedoka 32 svjedoka o dijelu postupka koji se odnosi na Sarajevo,¹⁴ Vijeće smatra da dodavanje Predloženih svjedoka neće prouzročiti nepotrebno odgađanje postupka niti će nametnuti potrebu da se za 300 sati produži vrijeme dodijeljeno optuženom za izvođenje njegove teze.

8. Vijeće se takođe uvjerilo da je optuženi iznio valjan razlog zbog kojeg nije u ranijoj fazi postupka zatražio da doda Predložene svjedoke svom Spisku svjedoka budući da su mu oni tek nedavno postali dostupni.

¹² Odluka u predmetu *Gotovina*, par. 7; Odluka u predmetu *Stanišić*, par. 4.

¹³ Odluka u predmetu *Gotovina*, par. 7; Odluka u predmetu *Stanišić*, par. 4.

¹⁴ Tužilaštvo je u pravu kada kaže da je optuženi već najavio da jedan od ta 32 svjedoka neće biti pozvan (v. Drugo obavještenje o svjedoku koji neće biti pozvan, 17. decembar 2012. godine, par. 2) i da su drugih 27 svjedoka sa Spiska svjedoka određeni za rezervne svjedoke. Međutim, Vijeće takođe napominje da je optuženi objasnio da je stavio "na 'rezervni spisak' svjedoke koje trenutno ne namjerava da pozove" i da će možda kasnije odlučiti da pozove neke od svjedoka s rezervnog spiska. V. Drugi revidirani Spisak svjedoka odbrane na osnovu pravila 65ter, 14. decembar 2012. godine, par. 2.

9. Iz gore navedenih razloga, Vijeće smatra da je u interesu pravde odobriti optuženom da Spisku svjedoka doda Predložene svjedoke i da iz povjerljivog Dodatka A Zahtjevu povuče 32 svjedoka u vezi s dijelom postupka koji se odnosi na Sarajevo.

IV. Dispozitiv

10. Shodno tome, na osnovu pravila 73ter(D) Pravilnika, Pretresno vijeće ovim
- (a) **ODOBRAVA** Zahtjev; i
 - (b) **NALAŽE** optuženom da najkasnije do 18. oktobra 2013. godine unese izmjene u Spisak svjedoka, u skladu s nalogom Vijeća u "Odluci po Zahtjevima optuženog za razdvajanje tačke 1 od Optužnice i za privremenu obustavu dokaznog postupka odbrane ", donesenu 2. avgusta 2013. godine.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 10. oktobra 2013. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]